

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.

95291 – Schienenreinigungswagen • 390270 – Ersatzschleifstück



© TILLIG

(DE) Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb auf jeder Modellbahnanlage sind gepflegte Schienen. Der Schienenreinigungswagen dient dem Säubern der Gleise in schlecht zugänglichen Abschnitten, wie unter Oberleitungsstrecken und Tunnel. Dazu ist der Wagen mit einem Schleifstück ausgestattet, das Öl- und Staubrückstände von den Schienenköpfen aufnimmt. Der Wagen ist völlig unauffällig gestaltet. Damit kann er in den Zugverband mit eingeordnet und die Strecke im normalen Fahrbetrieb gereinigt werden. Verschmutzte Schleifstücke können mit dem gleichen Material als Handreinigungsstück gesäubert werden. Für den Fall, dass nach vielen Einsätzen das Schleifstück abgenutzt ist, gibt es ein Ersatzschleifstück – Art.-Nr. 390270.

(GB) The prerequisite for flawless operation on every model railway layout is well-maintained rails.

The rail cleaning trolley is used to clean the tracks in sections that are difficult to access, such as under overhead lines and tunnels. For this purpose, the car is equipped with an abrasive piece that absorbs oil and dust residues from the rail heads. The car is designed completely inconspicuously. This allows it to be integrated into the train and the line can be cleaned in normal operation. Soiled sanding pieces can be cleaned with the same material as a hand cleaning piece. In the event that the sanding piece is worn out after many uses, there is a replacement sanding piece – item no. 390270.

(FR) La condition préalable à un fonctionnement sans faille sur chaque réseau de modélisme ferroviaire est des rails bien entretenus.

Le chariot de nettoyage des rails est utilisé pour nettoyer les voies dans les sections difficiles d'accès, comme sous les caténaires et les tunnels. À cet effet, la voiture est équipée de Pièce abrasive qui absorbe les résidus d'huile et de poussière des champignons. La voiture est conçue de manière totalement discrète. Cela permet de l'intégrer dans le train et de nettoyer la ligne en fonctionnement normal. Les pièces de ponçage souillées peuvent être nettoyées avec le même matériau qu'une pièce de nettoyage à la main. Dans le cas où la pièce de ponçage est usée après de nombreuses utilisations, il existe une pièce de ponçage de remplacement – réf. 390270.

(CZ) Předpokladem pro bezchybný provoz na každém kolejišti modelové železnice jsou dobře udržované koleje.

Vůzík na čištění kolejí se používá k čištění kolejí v obtížně přístupných úsecích, například pod venkovním vedením a tunely. Za tímto účelem je vůz vybaven abrazivní kus, který absorbuje zbytky oleje a prachu z hlav kolejnic. Vůz je navržen zcela nenápadně. To umožňuje jeho integraci do vlaku a čištění trati za normálního provozu. Znečištěné brusné kusy lze čistit stejným materiálem jako ruční čistící kus. V případě, že je brusný kus po mnoha použitích opotřebovaný, je k dispozici náhradní brusný kus – č. výr. 390270.

(PL) Warunkiem bezbłędnej pracy na każdej makiecie kolejowej są dobrze utrzymane szyny.

Wózek do czyszczenia szyn służy do czyszczenia torów na trudno dostępnych odcinkach, takich jak pod liniami napowietrznymi i tunelami. W tym celu samochód wyposażony jest w Element ścierny, który pochłania pozostałości oleju i kurzu z główki szyny. Samochód jest zaprojektowany zupełnie niepozornie. Dzięki temu można go zintegrować z pociągami, a linia może być czyszczona podczas normalnej pracy. Zabrudzone kawałki szlifierskie można czyścić tym samym materiałem, co czyścik ręczny. W przypadku, gdy szlifierka jest zużyta po wielu użyciach, dostępna jest zamienna część szlifierska – nr art. 390270.

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.

95291 – Schienenreinigungswagen • 390270 – Ersatzschleifstück



© TILLIG

(DE) Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb auf jeder Modellbahnanlage sind gepflegte Schienen. Der Schienenreinigungswagen dient dem Säubern der Gleise in schlecht zugänglichen Abschnitten, wie unter Oberleitungsstrecken und Tunnel. Dazu ist der Wagen mit einem Schleifstück ausgestattet, das Öl- und Staubrückstände von den Schienenköpfen aufnimmt. Der Wagen ist völlig unauffällig gestaltet. Damit kann er in den Zugverband mit eingeordnet und die Strecke im normalen Fahrbetrieb gereinigt werden. Verschmutzte Schleifstücke können mit dem gleichen Material als Handreinigungsstück gesäubert werden. Für den Fall, dass nach vielen Einsätzen das Schleifstück abgenutzt ist, gibt es ein Ersatzschleifstück – Art.-Nr. 390270.

(GB) The prerequisite for flawless operation on every model railway layout is well-maintained rails.

The rail cleaning trolley is used to clean the tracks in sections that are difficult to access, such as under overhead lines and tunnels. For this purpose, the car is equipped with an abrasive piece that absorbs oil and dust residues from the rail heads. The car is designed completely inconspicuously. This allows it to be integrated into the train and the line can be cleaned in normal operation. Soiled sanding pieces can be cleaned with the same material as a hand cleaning piece. In the event that the sanding piece is worn out after many uses, there is a replacement sanding piece – item no. 390270.

(FR) La condition préalable à un fonctionnement sans faille sur chaque réseau de modélisme ferroviaire est des rails bien entretenus.

Le chariot de nettoyage des rails est utilisé pour nettoyer les voies dans les sections difficiles d'accès, comme sous les caténaires et les tunnels. À cet effet, la voiture est équipée de Pièce abrasive qui absorbe les résidus d'huile et de poussière des champignons. La voiture est conçue de manière totalement discrète. Cela permet de l'intégrer dans le train et de nettoyer la ligne en fonctionnement normal. Les pièces de ponçage souillées peuvent être nettoyées avec le même matériau qu'une pièce de nettoyage à la main. Dans le cas où la pièce de ponçage est usée après de nombreuses utilisations, il existe une pièce de ponçage de remplacement – réf. 390270.

(CZ) Předpokladem pro bezchybný provoz na každém kolejišti modelové železnice jsou dobře udržované koleje.

Vůzík na čištění kolejí se používá k čištění kolejí v obtížně přístupných úsecích, například pod venkovním vedením a tunely. Za tímto účelem je vůz vybaven abrazivní kus, který absorbuje zbytky oleje a prachu z hlav kolejnic. Vůz je navržen zcela nenápadně. To umožňuje jeho integraci do vlaku a čištění trati za normálního provozu. Znečištěné brusné kusy lze čistit stejným materiálem jako ruční čistící kus. V případě, že je brusný kus po mnoha použitích opotřebovaný, je k dispozici náhradní brusný kus – č. výr. 390270.

(PL) Warunkiem bezbłędnej pracy na każdej makiecie kolejowej są dobrze utrzymane szyny.

Wózek do czyszczenia szyn służy do czyszczenia torów na trudno dostępnych odcinkach, takich jak pod liniami napowietrznymi i tunelami. W tym celu samochód wyposażony jest w Element ścierny, który pochłania pozostałości oleju i kurzu z główki szyny. Samochód jest zaprojektowany zupełnie niepozornie. Dzięki temu można go zintegrować z pociągami, a linia może być czyszczona podczas normalnej pracy. Zabrudzone kawałki szlifierskie można czyścić tym samym materiałem, co czyścik ręczny. W przypadku, gdy szlifierka jest zużyta po wielu użyciach, dostępna jest zamienna część szlifierska – nr art. 390270.

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz
Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • **(GB)** Hotline customer service • **(FR)** Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • **(PL)** Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.
(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.
(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.
(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet! Es sei denn, sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt.
Hinweis für Eltern: Transformatoren und Netzgeräte für Spielzeuge sind nicht dazu geeignet, als Spielzeuge benutzt zu werden. Die Benutzung dieser Produkte muss unter ständiger Überwachung der Eltern erfolgen.

(GB) Not suitable for children under the age of 14! Unless they are being supervised by an adult.
Notice for parents: Transformers and power supply units for toys are not suitable for use as toys. The use of these tools must take place under constant parental supervision.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Sauf s'ils sont sous la surveillance d'un adulte!
Recommandation aux parents: les transformateurs et les blocs d'alimentation pour jouets ne sont pas conçus pour être utilisés comme des jouets. L'utilisation de ces produits doit se faire sous la surveillance constante des parents.

(CZ) Nevhodné pro děti do 14 let, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby!
Poznámka pro rodiče: Transformátory a napájecí zdroje pro hračky nejsou určeny k použití jako hračky. Použití těchto přípravků může být pouze pod neustálým dohledem rodičů.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia! Chyba że będą one pod nadzorem osoby dorosłej.
Informacja dla rodziców: Transformatory oraz zasilacze do zabawek nie nadają się do używania jako zabawki. Użytkowanie tych produktów musi odbywać się pod stałym nadzorem rodziców.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odkłócającym).

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz
Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • **(GB)** Hotline customer service • **(FR)** Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby • **(PL)** Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.
(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.
(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.
(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet! Es sei denn, sie werden von einem Erwachsenen beaufsichtigt.
Hinweis für Eltern: Transformatoren und Netzgeräte für Spielzeuge sind nicht dazu geeignet, als Spielzeuge benutzt zu werden. Die Benutzung dieser Produkte muss unter ständiger Überwachung der Eltern erfolgen.

(GB) Not suitable for children under the age of 14! Unless they are being supervised by an adult.
Notice for parents: Transformers and power supply units for toys are not suitable for use as toys. The use of these tools must take place under constant parental supervision.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans! Sauf s'ils sont sous la surveillance d'un adulte!
Recommandation aux parents: les transformateurs et les blocs d'alimentation pour jouets ne sont pas conçus pour être utilisés comme des jouets. L'utilisation de ces produits doit se faire sous la surveillance constante des parents.

(CZ) Nevhodné pro děti do 14 let, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby!
Poznámka pro rodiče: Transformátory a napájecí zdroje pro hračky nejsou určeny k použití jako hračky. Použití těchto přípravků může být pouze pod neustálým dohledem rodičů.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia! Chyba że będą one pod nadzorem osoby dorosłej.
Informacja dla rodziców: Transformatory oraz zasilacze do zabawek nie nadają się do używania jako zabawki. Użytkowanie tych produktów musi odbywać się pod stałym nadzorem rodziców.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odkłócającym).